



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER 31-260 REG QA
REFERENCE 5235



ENGLISH	11
FRANÇAIS	23
DEUTSCH	37
ITALIANO	51
ESPAÑOL	65
日本語	79
繁體中文	91
簡體中文	103

REFERENCE 5235
CALIBER 31-260 REG QA



PATEK PHILIPPE
GENEVE

SWISS MADE

 CALIBER 31-260 REG QA

BACK



FRONT

 REFERENCE 5235





CALIBER 31-260 REG QA
REFERENCE 5235



THE FACE OF CHRONOMETRY

Your Patek Philippe Reference 5235 wristwatch features an unusual face that clearly sets it apart from conventional timepieces. Its so-called regulator dial has three separate display zones for hours, minutes, and seconds. The configuration combines a subsidiary hours dial at 12 o'clock, a sweep minute hand, and a subsidiary seconds dial at 6 o'clock; this face was inspired by the large and highly accurate freestanding regulator clocks once used by watchmakers, scientific institutions, and major seaports to precisely keep track of the time. To prevent the hour hand from partially covering the seconds dial twice a day for several hours, it was simply moved aside to the periphery of the dial. This dial layout is also a hallmark of the early 20th century Patek Philippe & Co. regulator pendulum clock that still ticks with one-second accuracy at the Patek Philippe workshops.

The oscillator of your Annual Calendar Regulator is nothing short of avant-garde, featuring a Spiromax[®] balance spring and a Pulsomax[®] escapement (the spring, lever, and escape wheel are made of Silinvar[®], a silicon-based material) as innovative and patented components.

Additionally, your watch is endowed with an Annual Calendar that only needs to be corrected once a year. With this popular complication, the unusual regulator dial layout, the innovative Silinvar[®] components, and the artisanal expertise invested in assembly, finissage, and precision adjustment, your Reference 5235 is a timepiece that melds old traditions with trailblazing innovations in a most fetching manner.

INSTRUCTIONS

Your Reference 5235 Annual Calendar Regulator

unites an unconventional dial with the convenience of a self-winding movement featuring a Spiromax[®] balance spring and a Pulsomax[®] escapement in Silinvar[®] as well as a full calendar with date, day, and month, which needs to be manually corrected only once a year.

WINDING CROWN

The winding crown is used to manually wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal mass in motion; this tensions the mainspring which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for up to 48 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown). Please wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which in the course of the years could damage the stem tube.

SETTING THE TIME

To set the time, pull the crown out to position 2, and turn it in either direction. When you turn the hands clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance as well. We advise against turning the hands counterclockwise across midnight because this would desynchronize the calendar displays; however, it would not damage the calendar mechanism.

Your watch has a stop-seconds mechanism that halts the seconds hand as soon as you pull the crown out to position 2. This allows you to synchronize your watch with an acoustic time signal to one-second accuracy. As soon as you push the crown home (position 1), the seconds hand will start running again.

Caution: *Take the watch off to set the time. This prevents lateral pressure on the winding stem tube. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.*

Never pull out the crown in a humid environment or underwater. The water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.

ANNUAL CALENDAR

FUNCTION AND CORRECTIONS

Your watch incorporates an Annual Calendar with aperture displays for the day of the week, the month, and the date; it automatically recognizes months with 30 and 31 days. If the watch is worn daily, the date only needs to be corrected on March 1 (forward by 3 days in non-leap years, and by 2 days in leap years). A calendar correction may also be necessary if the watch was set aside for a longer period of time and stopped running. If the hands are moved clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance by one day. For quick corrections, the three aperture displays can be adjusted individually with the three push pieces in the case flank between 9 and 10 o'clock.

Caution: *The mechanism that advances the calendar displays is active every day between 8 p.m. and 2 a.m. During this period, the calendar should not be adjusted with the push pieces. To avoid the risk of interfering with the mechanism when performing adjustments, set the watch to 6 a.m. as follows: Turn the hands beyond midnight (the date will switch; otherwise, advance them from noon by another 12 hours) and then set them to 6 a.m.*

If your watch has stopped running, rewind it by hand before performing any corrections or adjustments (about 10 clockwise turns of the crown).

The push pieces should be actuated only with the correction stylus delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.

DATE CORRECTION

To set the date, actuate the correction push piece between 9 and 10 o'clock as many times as needed to display the current date.

If you wish to set the date to the 30th or the 31st, proceed as follows:

1. Make sure neither the 30th nor the 31st is indicated (if necessary, set the date to the first day of the month).
2. First, correct the month with the push piece at 10 o'clock (see below).
3. Then correct the date to the 30th or the 31st.

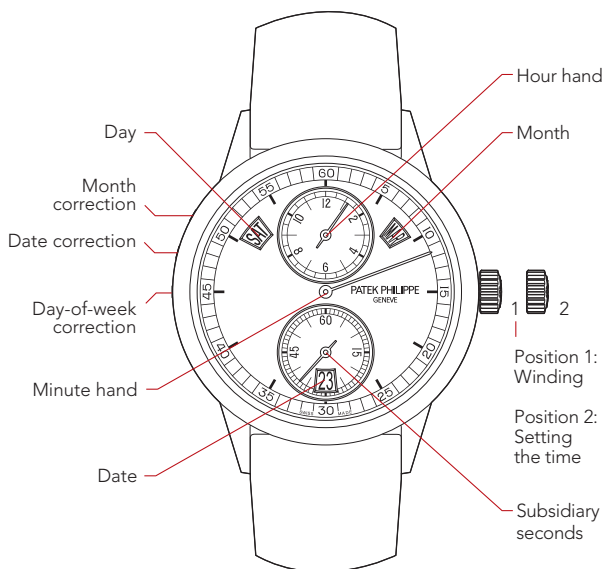
The mechanism that advances the month display is already active on the 30th and the 31st. If you do not follow the described procedure, the calendar might be desynchronized, but the integrity of the mechanism would not be affected.

MONTH CORRECTION

To correct the month, actuate the correction push piece at 10 o'clock as many times as needed to display the current month.

DAY OF WEEK CORRECTION

To correct the day of the week, actuate the push piece at 9 o'clock as often as needed to display the correct day.



MAINTENANCE

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your self-winding watch will already have run for about 14 to 30 days before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -3 and $+2$ seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. The last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an authorized service center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

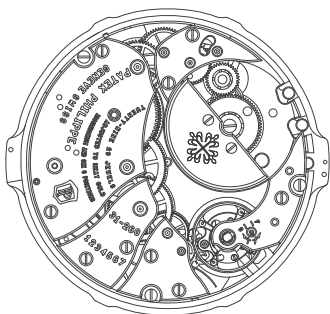
SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the Authorized Patek Philippe Service Center nearest you, contact our International Customer Service department in Geneva, or visit www.patek.com.





SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

SELF-WINDING MECHANICAL MOVEMENT

CALIBER 31-260 REG QA

Regulator dial with sweep minutes, hours at 12 o'clock, and seconds at 6 o'clock; Annual Calendar with aperture displays

DIAMETER	33 mm
HEIGHT	5.08 mm
NUMBER OF PARTS	313
NUMBER OF JEWELS	31
POWER RESERVE	Min. 38 hours - max. 48 hours
WINDING ROTOR	Mini-rotor in 22K gold, unidirectional winding
BALANCE	Gyromax®
FREQUENCY	23,040 semi-oscillations/hour (3.2 Hz)
BALANCE SPRING	Spiromax® in Silinvar®
ESCAPEMENT	Pulsomax® with lever and escape wheel in Silinvar®
HALLMARK	Patek Philippe Seal

DISPLAYS

SWEEP MINUTES

TWO SUBSIDIARY DIALS

- Hours at 12 o'clock
- Seconds at 6 o'clock

ANNUAL CALENDAR WITH APERTURE DISPLAYS

- Day of week at 10 o'clock
- Month at 2 o'clock
- Date at 6 o'clock

CORRECTION PUSH PIECES (IN THE CASE FLANK)

DAY AT 9 O'CLOCK

DATE BETWEEN 9 AND 10 O'CLOCK

MONTH AT 10 O'CLOCK

CALIBRE 31-260 REG QA
RÉFÉRENCE 5235



LE VISAGE DE LA CHRONOMÉTRIE

Votre montre-bracelet Patek Philippe Référence 5235 présente un visage très inhabituel, avec un cadran de type «régulateur» affichant séparément les heures, les minutes et les secondes. Cette disposition inédite – petite aiguille des heures à 12 h, grande aiguille centrale des minutes, petite aiguille des secondes à 6 h – s’inspire des horloges de précision appelées «régulateurs» qui servaient autrefois à indiquer le temps exact dans les manufactures horlogères, les institutions scientifiques et les grands ports. Pour éviter que l’aiguille des heures ne masque deux fois par jour pendant un long moment l’affichage des secondes, l’indication des heures a été déplacée à la périphérie du cadran. C’est le cas notamment sur un grand régulateur Patek Philippe & Co., datant du début du XX^e siècle, qui bat aujourd’hui encore très exactement la seconde au sein de la manufacture.

Au cœur de votre garde-temps se trouve un organe régulateur révolutionnaire, avec des composants novateurs brevetés – spiral Spiromax[®] et échappement Pulsomax[®] (spiral, ancre et roue d’ancre fabriqués en Silinvar[®], un dérivé breveté du silicium).

Votre montre est équipée par ailleurs d’un Quantième Annuel n’exigeant qu’une seule correction par an. Grâce à cette complication très appréciée, à l’affichage inédit de type «régulateur», aux nouveaux composants en Silinvar[®] et à l’excellence artisanale du travail d’assemblage, de finitions et de réglage, elle allie en beauté traditions ancestrales et innovations de pointe.

MODE D'EMPLOI

Votre Régulateur à Quantième Annuel Référence 5235 allie un mode d'affichage inédit au confort d'un mouvement automatique doté d'un spiral Spiromax[®] et d'un échappement Pulsomax[®] en Silinvar[®] ainsi que d'un calendrier complet avec date, jour et mois n'exigeant qu'une seule correction manuelle par an.

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage manuel (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

REMONTAGE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de maximum 48 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre). Il est préférable d'effectuer ce remontage manuel hors du poignet pour éviter les pressions latérales qui, au fil des ans, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant la couronne en position 2 et en déplaçant les aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière. Si vous passez minuit en tournant les aiguilles dans le sens horaire, toutes les indications fournies par le calendrier seront modifiées en conséquence. Il est déconseillé d'effectuer une mise à l'heure en arrière au-delà de minuit, car cela dérèglerait le quantième – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme.

Votre montre comporte un système de «stop seconde» vous permettant de faire une mise à l'heure à la seconde près, en vous basant sur un signal acoustique. Lorsque vous tirez la couronne (position 2), l'aiguille des secondes s'arrête instantanément. Elle redémarre immédiatement lorsque vous repoussez la couronne contre le boîtier (position 1).

Attention: *il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.*

Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.

QUANTIÈME ANNUEL

FONCTION ET CORRECTION

Votre montre possède un mécanisme de Quantième Annuel avec guichets pour le jour, le mois et la date. Ce système tient compte automatiquement des longueurs variables des mois de 30 et 31 jours. Si la montre est constamment portée ou remontée, la date ne doit être corrigée qu'une fois par an, le 1^{er} mars (en l'avancant de 3 jours les années non bissextiles, de 2 jours les années bissextiles). Il peut également être nécessaire de corriger le calendrier lorsque la montre s'est arrêtée après un certain temps hors du poignet. Si l'on fait avancer les aiguilles au-delà de minuit, les affichages du calendrier avancent d'un jour. Pour effectuer une correction rapide, il est possible de régler individuellement les trois guichets à l'aide des trois boutons correcteurs logés dans la carrure entre 9h et 10h.

Avertissement: *Le mécanisme de changement de la date entre en fonction entre 20 heures et 2 heures du matin. Evitez tout réglage du quantième à l'aide des boutons correcteurs pendant cette période. Pour avoir la certitude d'effectuer les réglages dans la bonne plage horaire, réglez votre montre sur 6 heures du matin en procédant de la manière suivante: faites avancer les aiguilles jusqu'au passage de minuit (la date change, sinon il est midi), puis continuez dans le même sens jusqu'à ce que les aiguilles indiquent 6 heures.*

Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre).

Pour actionner les boutons correcteurs, utilisez exclusivement le crayon fourni avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager votre garde-temps.

CORRECTION DE LA DATE

Pour corriger la date, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé entre 9 h et 10 h, jusqu'à l'affichage de la date désirée.

Si la date à afficher est le 30 ou le 31, procédez comme suit:

1. Assurez-vous que le cadran n'indique pas le 30 ou le 31 (avancez la date au 1 si nécessaire)
2. Corrigez d'abord le mois à l'aide du bouton correcteur à 10 h (voir ci-dessous)
3. Corrigez ensuite la date au 30 ou au 31.

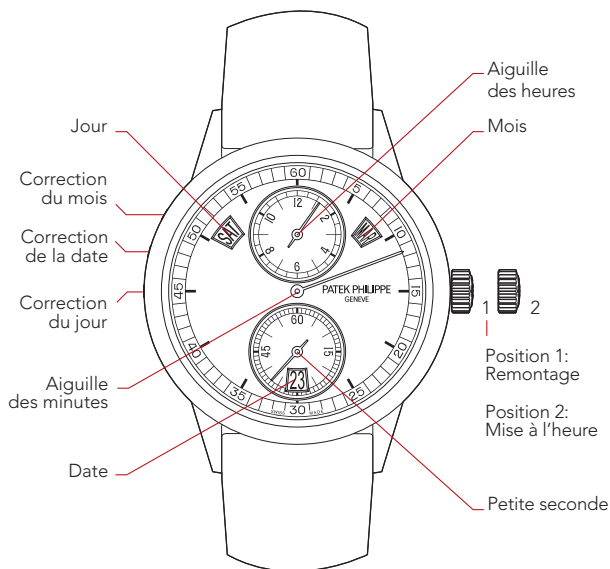
Le mécanisme de changement des mois est, en effet, déjà en action aux dates du 30 et 31, et en procédant autrement, vous risquez de dérégler le quantième – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme.

CORRECTION DU MOIS

Pour corriger le mois, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé à 10 h, jusqu'à l'affichage du mois désiré.

CORRECTION DU JOUR

Pour corriger le jour, pressez autant de fois qu'il est nécessaire sur le bouton correcteur situé à 9 h, jusqu'à l'affichage du jour désiré.



CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les «livres d'établissement» de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le Registre des propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, a fonctionné entre 14 et 30 jours avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de $[-3; +2]$ s/24h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et fermetures conçus pour protéger le mouvement de la poussière, de l'humidité et de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

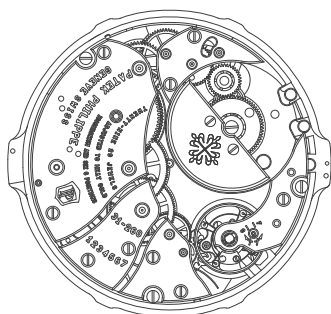
RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

34 *Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.*





CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE AUTOMATIQUE

CALIBRE 31-260 REG QA

Affichage «régulateur» avec minutes au centre, heures à 12h et secondes à 6h; Quantième Annuel à guichets

DIAMÈTRE	33 mm
HAUTEUR	5,08 mm
NOMBRE DE COMPOSANTS	313
NOMBRE DE RUBIS	31
RÉSERVE DE MARCHÉ	Min. 38 heures - max. 48 heures
MASSE OSCILLANTE	Micro-rotor unidirectionnel en or 22 carats
BALANCIER	Gyromax®
FRÉQUENCE	23 040 alternances/heure (3,2 Hz)
SPIRAL	Spiromax® en Silinvar®
ÉCHAPPEMENT	Pulsomax® avec ancre et roue d'ancre en Silinvar®
SIGNE DISTINCTIF	Poinçon Patek Philippe

AFFICHAGES

GRANDE AIGUILLE CENTRALE DES MINUTES

DEUX CADRANS AUXILIAIRES

- Heures à 12h
- Secondes à 6h

QUANTIÈME ANNUEL À GUICHETS

- Jour à 10h
- Mois à 2h
- Date à 6h

BOUTONS CORRECTEURS (DANS LE FLANC DU BOÎTIER)

CORRECTION DU JOUR À 9 H

CORRECTION DE LA DATE ENTRE 9 H ET 10 H

CORRECTION DU MOIS À 10 H



KALIBER 31-260 REG QA
REFERENZ 5235



DAS GESICHT DER CHRONOMETRIE

Ihre Patek Philippe Armbanduhr Referenz 5235

Zeigt ein ungewohntes Gesicht, das sie deutlich von herkömmlichen Uhren unterscheidet. Es ist das sogenannte Regulator-Zifferblatt, das für die Stunden, Minuten und Sekunden drei separate Anzeigenfelder besitzt. Die Gestaltung mit kleinem Stundenzeiger bei 12 Uhr, großem Minutenzeiger aus der Mitte und kleinem Sekundenzeiger bei 6 Uhr hat die großen Regulator-Standuhren zum Vorbild, die in vergangenen Epochen mit ihrem hoch präzisen Gang in Uhrenmanufakturen, wissenschaftlichen Institutionen und großen Schifffahrtshäfen die genaue Zeit vorgaben. Damit der Stundenzeiger nicht zweimal täglich die Sekundenanzeige mehrere Stunden lang teilweise abdecken konnte, wurde er einfach an den Rand des Zifferblattes versetzt. So auch bei der mehr als einhundertjährigen Patek Philippe Regulator-Standuhr, die in der Manufaktur bis heute sekundengenau tickt.

Geradezu avantgardistisch ist das Regelorgan Ihres Jahreskalender-Regulators, das mit einer Spiromax[®]-Spirale und der Pulsomax[®]-Hemmung (Spirale, Anker und Ankerrad aus dem Silizium-Derivat Silinvar[®]) innovative patentierte Bauteile enthält.

Darüber hinaus ist Ihre Uhr mit einem Jahreskalender ausgestattet, der nur einmal jährlich nachgestellt werden muss. Mit dieser beliebten Komplikation, der ausgefallenen Regulator-Zeit-anzeige, neuartigen Silinvar[®]-Bauteilen und dem hohen handwerklichen Aufwand für die Montage, Veredelung und Feinregulierung ist Ihre Referenz 5235 ein Zeitmesser, der aufs Schönste alte Traditionen mit wegweisenden Innovationen verbindet.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Ihr Jahreskalender-Regulator Referenz 5235

vereint eine ausgefallene Zeitanzeige mit dem Komfort eines automatischen Uhrwerks mit Spiromax[®]-Spirale und Pulsomax[®]-Hemmung aus Silinvar[®] sowie eines Vollkalenders mit Datum, Wochentag und Monat, der nur einmal jährlich von Hand korrigiert werden muss.

AUFZUGSKRONE

Das manuelle Aufziehen (Position 1) und Zeigerstellen (Position 2) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Durch die Bewegungen Ihres Handgelenks wird eine Schwungmasse in Bewegung versetzt, die die Zugfeder spannt, in der die Antriebsenergie gespeichert wird. Wird die vollständig aufgezugene Uhr abgelegt, verfügt sie über eine Gangautonomie von maximal 48 Stunden. Falls Sie nach Ablauf dieser Gangreserve stehen bleibt, kann sie von Hand aufgezogen (ca. 10 Umdrehungen der Krone im Uhrzeigersinn). Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.

ZEIGERSTELLEN

Um die Zeiger auf die richtige Uhrzeit zu stellen, ziehen Sie die Aufzugskrone in Position 2 und drehen sie vor- oder rückwärts. Wenn Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn über Mitternacht hinaus vorstellen, wechseln auch die Kalenderanzeigen. Wir raten davon ab, die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn über Mitternacht zurückzustellen, weil dadurch der Kalender aus dem Takt gerät – für die Kalendermechanik besteht jedoch keine Gefahr.

Ihre Uhr besitzt einen Sekundenstopp, der den Sekundenzeiger arretiert, sobald Sie die Krone in Position 2 ziehen. Sie erhalten dadurch die Möglichkeit, die Uhr sekundengenau auf das Signal eines akustischen Zeitzeichens einzustellen. Sobald Sie die Krone wieder ans Gehäuse drücken (Position 1), läuft der Sekundezeiger weiter.

Achtung: Nehmen Sie die Uhr zum Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benützen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.

Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gedrückter Krone gewährleistet.

FUNKTIONSWEISE UND KORREKTUR

Ihre Uhr besitzt einen Jahreskalender mit Fensteranzeigen für Wochentag, Monat und Datum, der automatisch die unterschiedlich langen Monate mit 30 und 31 Tagen berücksichtigt. Wird die Uhr täglich getragen, muss das Datum nur am 1. März korrigiert werden (in Nichtschaltjahren um 3 Tage, in Schaltjahren um 2 Tage vorstellen). Eine Kalenderkorrektur kann auch nötig werden, wenn die Uhr längere Zeit nicht getragen wurde und stehen blieb. Werden die Zeiger über Mitternacht hinaus bewegt, werden die Kalenderanzeigen um einen Tag weitergeschaltet. Zur Schnellkorrektur können die drei Fensteranzeigen mit Hilfe der drei Korrekturdrücker in der Gehäuseflanke zwischen 9 und 10 Uhr einzeln verstellt werden.

Achtung: Der Mechanismus für den Wechsel der Kalenderanzeigen ist jeweils zwischen 20 Uhr und 2 Uhr morgens in Funktion. In diesem Zeitraum sollten keine Kalenderkorrekturen mit Hilfe der Korrekturdrücker vorgenommen werden. Um sicherzugehen, dass die Einstellungen zu einem günstigen Zeitpunkt erfolgen, stellen Sie die Uhrzeit wie folgt auf 6 Uhr morgens: Drehen Sie die Zeiger über Mitternacht hinaus (das Datum wechselt, andernfalls wäre es 12 Uhr mittags) und bewegen Sie dann die Zeiger weiter bis auf 6 Uhr.

Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie mit ca. 10 Umdrehungen der Krone im Uhrzeigersinn aufgezogen werden, bevor irgendwelche Korrekturen oder andere Einstellungen vorgenommen.

Die Korrekturdrücker sollten ausschließlich mit dem Korrekturstift betätigt werden, der mit Uhr geliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte Ihren Zeitmesser beschädigen.

DATUMSKORREKTUR

Betätigen Sie zum Korrigieren des Datums den Korrekturdrücker zwischen 9 und 10 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Falls das Datum des 30. oder 31. angezeigt werden soll, verfahren Sie wie folgt:

1. Achten Sie darauf, dass weder der 30. noch der 31. angezeigt wird (stellen Sie das Datum gegebenenfalls auf den 1. vor)
2. Korrigieren Sie zuerst den Monat mit dem Korrekturdrücker bei 10 Uhr (siehe unten)
3. Korrigieren Sie dann das Datum auf den 30. oder 31.

Der Mechanismus zum Wechsel der Monatsanzeige ist am 30. und 31. bereits in Aktion. Falls Sie die das Vorgehen nicht befolgen, könnte der Kalender aus dem Takt geraten – für die Kalendermechanik besteht jedoch keine Gefahr.

MONATSKORREKTUR

Betätigen Sie zum Korrigieren des Monats den Korrekturdrücker bei 10 Uhr so oft, bis der gewünschte Monat angezeigt wird.

WOCHENTAGSKORREKTUR

Betätigen Sie zum Korrigieren des Wochentags den Korrekturdrücker bei 9 Uhr so oft, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.



URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe-Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie alle anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetische Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Aufzugsgeschwindigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung bereits 14 bis 30 Tage gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei mehreren Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von $[-3; +2]$ s/24h bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser täglich Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten können leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.

Wenn Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstellen oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihren Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und Beschädigung beim Eintauchen der Uhr zu schützen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden, falls die Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist.

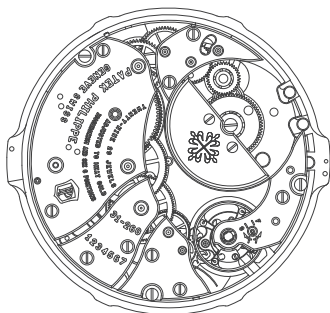
REVISION

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder ein autorisiertes Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem autorisierten Service Center gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederaussetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

48 *Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und für die Adresse der nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter **www.patek.com**.*





UHRWERKSMERKMALE

MECHANISCHES UHRWERK MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG
KALIBER 31-260 REG QA

*Regulator-Zeitanzeige mit Minuten aus der Mitte,
Stunden bei 12 Uhr und Sekunden bei 6 Uhr; Jahres-
kalender mit Fensteranzeigen*

DURCHMESSER	33 mm
HÖHE	5,08 mm
ANZAHL EINZELTEILE	313
ANZAHL RUBINE	31
GANGRESERVE	Min. 38 Stunden - max. 48 Stunden
SCHWUNGMASSE	Min rotor aus 22 Karat Gold, einseitig aufziehend
UNRUH	Gyromax®
FREQUENZ	23040 Halbschwingungen/Stunde (3,2 Hz)
SPIRALE	Spiromax® aus Silinvar®
HEMMUNG	Pulsomax® mit Anker und Ankerrad aus Silinvar®
BESONDERES MERKMAL	Patek Philippe Siegel

ANZEIGEN

GROSSER MINUTENANZEIGER AUS DER MITTE

ZWEI HILFSZIFFERBLÄTTER

- Stunden bei 12 Uhr
- Sekunden (bei 6 Uhr)

JAHRESKALENDER MIT FENSTERANZEIGEN

- Wochentag bei 10 Uhr
- Monat bei 2 Uhr
- Datum bei 6 Uhr

KORREKTURDRÜCKER (IN DER GEHÄUSEFLANKE)

WOCHENTAGSKORREKTUR BEI 9 UHR

DATUMSKORREKTUR ZWISCHEN 9 UND 10 UHR

MONATSKORREKTUR BEI 10 UHR



CALIBRO 31-260 REG QA
REFERENZA 5235



IL «VOLTO» DELLA CRONOMETRIA

Il vostro orologio da polso Patek Philippe referenza 5235 presenta un «volto» molto insolito, con un quadrante in stile «regolatore» che indica separatamente le ore, i minuti e i secondi. Questa disposizione inedita – piccola lancetta delle ore a ore 12, grande lancetta centrale dei minuti, piccola lancetta dei secondi a ore 6 – s’ispira agli orologi di precisione chiamati appunto «regolatori» che servivano in altri tempi a indicare il tempo esatto nelle manifatture di orologi, nelle istituzioni scientifiche e nei grandi porti. Per evitare che la lancetta delle ore nascondesse due volte al giorno per un certo tempo l’indicazione dei secondi, l’indicazione delle ore è stata spostata alla periferia del quadrante. Ed è questo propriamente il caso del grande regolatore Patek Philippe & Co., che risale ai primi del secolo XX, che ancora oggi spacca il secondo con grande esattezza all’interno della nostra manifattura.

Nel cuore del vostro segnatempo si trova un organo regolatore rivoluzionario, con componenti innovatori brevettati – la spirale Spiromax® e lo scappamento Pulsomax® (spirale, ancora e ruota di scappamento fabbricati in Silinvar®, un derivato brevettato del silicio).

Il vostro orologio monta inoltre un Calendario Annuale, da regolare solo una volta all’anno. Grazie a questa complicazione molto apprezzata, all’affissione inedita in stile «regolatore», ai nuovi componenti in Silinvar® ed all’eccellenza artigianale del lavoro di assemblaggio, delle finiture e della regolazione, la referenza 5235 abbina in bellezza tradizioni ancestrali ed innovazioni di punta.

ISTRUZIONI PER L'USO

Il vostro Regolatore a Calendario Annuale referenza 5235 associa uno stile inedito di affissione al confort di un movimento automatico dotato della spirale Spiromax® e dello scappamento Pulsomax® in Silinvar® nonché di un calendario completo con data, giorno e mese da regolare manualmente solo una volta all'anno.

CORONA DI CARICA

La carica manuale (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

CARICA

Il vostro orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i movimenti del vostro polso che, grazie alla massa oscillante, permettono di caricare la molla del bariletto e di immagazzinarne l'energia. Non al polso e completamente carico, il vostro orologio possiede una riserva di carica di un massimo di 48 ore. Se si fosse fermato perché lasciato a riposo per un tempo superiore alla riserva di carica, occorre ricaricarlo manualmente (circa 10 giri di corona in senso orario). È preferibile effettuare questa carica manuale con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali che, a lungo andare, potrebbero danneggiare il canotto dell'albero di carica.

MESSA ALL'ORA

L'ora si regola tirando la corona in posizione 2 e spostando le lancette in avanti o all'indietro. Se, girando le lancette in senso orario, si supera la mezzanotte, tutte le indicazioni del calendario saranno modificate di conseguenza. È sconsigliato effettuare una messa all'ora all'indietro oltrepassando la mezzanotte perché ciò manderebbe fuori posto il calendario – senza peraltro rischiare di danneggiarne il meccanismo.

Il vostro orologio comporta un sistema di «stop secondi» che vi permette di eseguire una messa all'ora circa al secondo, basandovi su un segnale orario. Quando si tira la corona (posizione 2), la lancetta dei secondi si ferma istantaneamente, per riprendere immediatamente la marcia quando si spinge di nuovo la corona contro la cassa (posizione 1).

Attenzione: è preferibile eseguire la messa all'ora con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali sul canotto dell'albero di carica. Vi raccomandiamo di usare solo due dita facendo leva sull'unghia per tirare fuori la corona.

Non si deve mai tirare fuori la corona in un ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità del vostro orologio è garantita solo con la corona spinta contro la cassa.

FUNZIONAMENTO E CORREZIONE

Il vostro orologio possiede un meccanismo di Calendario Annuale a finestrelle per giorno, mese e data. Questo sistema tiene conto automaticamente delle lunghezze variabili dei mesi di 30 e 31 giorni. Se l'orologio viene costantemente portato al polso, o caricato manualmente non occorre regolare la data più di una volta all'anno, il 10 marzo (facendola avanzare di 3 giorni negli anni bisestili o di due giorni negli altri). Può anche rendersi necessario correggere il calendario quando l'orologio si è fermato perché non portato al polso per un certo tempo. Se si fanno avanzare le lancette oltre la mezzanotte, le indicazioni del calendario avanzeranno di un giorno. Per effettuare una correzione rapida è possibile regolare individualmente le tre finestrelle mediante i tre bottoni correttori posizionati sulla carrure tra le 9 e le 10.

Avvertenza: Il meccanismo di cambio data entra in funzione tra le ore 20 della sera e le 2 del mattino. Occorre dunque evitare qualsiasi regolazione mediante i bottoni correttori durante questo periodo. Per avere la certezza di effettuare le regolazioni nell'orario consentito, occorre regolare l'orologio alle ore 6 del mattino procedendo nel modo seguente: far avanzare le lancette fino a superare la mezzanotte (la data cambia, altrimenti è mezzogiorno), poi continuare ad avanzare le lancette fino ad arrivare alle ore 6.

Se l'orologio si è fermato, è indispensabile effettuare una carica manuale prima di eseguire qualsiasi correzione o manipolazione (mediante circa 10 giri di corona in senso orario).

Per azionare i pulsanti correttori, utilizzate esclusivamente lo stilo fornito con l'orologio. Qualsiasi altro strumento rischierebbe di danneggiare il vostro segnatempo.

CORREZIONE DELLA DATA

Per correggere la data, premere tante volte quante sono necessarie il correttore situato tra le 9 e le 10, fino ad arrivare alla data desiderata.

Se la data desiderata è il 30 o 31, procedere come segue:

1. assicurarsi che il quadrante non indichi il 30 o il 31 (far avanzare la data fino al 1° se necessario)
2. correggere prima il mese mediante il bottone correttore a ore 10 (vedere più avanti)
3. correggere poi la data sul 30 o 31.

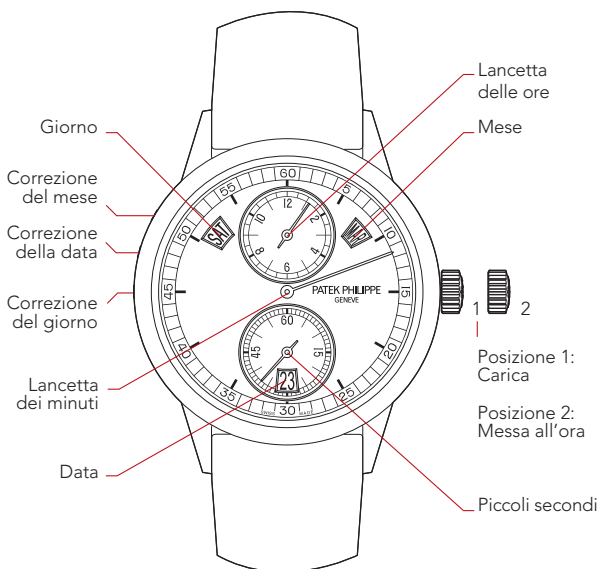
Il meccanismo del cambio mese in effetti è già in azione in data 30 o 31 e se si procede in modo diverso si rischia di mandare fuori posto il calendario – senza tuttavia rischiare di danneggiarne il meccanismo.

CORREZIONE DEL MESE

Per correggere il mese premere tante volte quante sono necessarie il correttore situato a ore 10, fino a raggiungere il mese desiderato.

CORREZIONE DEL GIORNO

Per correggere il giorno premere tante volte quante sono necessarie il bottone correttore situato a ore 9, fino a raggiungere il mese desiderato.



MANUTENZIONE

REVISIONE

59

CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato d'Origine che riporta i numeri del movimento e della cassa. Questo certificato deve essere debitamente datato e firmato dal concessionario autorizzato Patek Philippe e completato obbligatoriamente con il vostro nome. Esso attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale, valevole per due anni dalla data d'acquisto. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei registri («livres d'établissement») della manifattura. Con queste informazioni, potete iscrivervi al Registro dei Proprietari Patek Philippe allo scopo di ricevere gratuitamente la *Rivista Internazionale Patek Philippe*.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, e comprende il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore di un segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita a mettere in valore la *bienfaisance* dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riunisce così tutti i *savoir-faire* ed i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

I movimenti e gli orologi finiti sono soggetti ad una serie di test tecnici ed estetici riguardanti in particolare la precisione, la velocità di ricarica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto esteriore. Il vostro orologio a carica automatica, una volta assemblato, ha funzionato da 14 giorni a 30 giorni prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai requisiti ultrarigorosi del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diverse fasi della produzione, prima sui movimenti a sé stanti e poi dopo l'inserimento nella cassa. Il controllo finale viene effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve rispondere alle seguenti norme di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra -3 e +2 secondi/giorno.

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che avanza o che ritarda è esatto se l'avanzamento o ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere agevolmente corretto. L'ultimo test a cui dovrà essere sottoposto il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. La natura del vostro temperamento, o delle vostre attività possono essere causa di lievi irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli apparecchi elettronici, di sicurezza o elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

Se doveste constatare irregolarità di questo tipo, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un concessionario autorizzato Patek Philippe o ad un centro di assistenza autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolare il vostro segnatempo secondo le vostre esigenze.

IMPERMEABILITÀ

Il vostro orologio è munito di guarnizioni e chiusure concepite per proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità e da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione. Vi suggeriamo tuttavia di evitare che entri in contatto con l'acqua se è dotato di un cinturino in pelle.

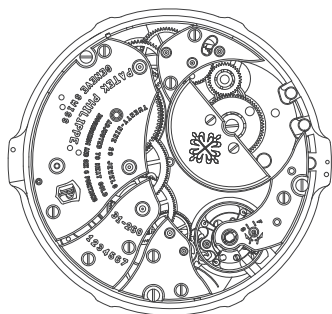
REVISIONE

Vi consigliamo di sottoporre l'orologio a manutenzione almeno una volta ogni tre / cinque anni. A tale scopo basterà rimmetterlo ad un concessionario oppure ad un centro di assistenza autorizzato Patek Philippe. Avrete così la sicurezza che l'orologio sarà affidato ad un maestro orologiaio qualificato presso Patek Philippe, a Ginevra o presso uno dei centri di assistenza autorizzati nel mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia. L'insieme del servizio potrà durare diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

62 *Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio, o per ottenere l'indirizzo del centro di assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, vogliate contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet www.patek.com.*





CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA AUTOMATICA

CALIBRO 31-260 REG QA

Quadrante tipo «regolatore» con minuti al centro, ore a ore 12 e secondi a ore 6; Calendario Annuale a finestrelle

DIAMETRO	33 mm
SPESSORE	5,08 mm
NUMERO DI COMPONENTI	313
NUMERO DI RUBINI	31
RISERVA DI CARICA	Min. 38 ore - max. 48 ore
MASSA OSCILLANTE	Micro-rotore unidirezionale in oro 22 carati
BILANCIERE	Gyromax®
FREQUENZA	23 040 alternanze/ora (3,2 Hz)
SPIRALE	Spiromax® in Silinvar®
SCAPPAMENTO	Pulsomax® con ancora e ruota di scappamento in Silinvar®
SEGNO DISTINTIVO	Sigillo Patek Philippe

INDICAZIONI SUL QUADRANTE

GRANDE LANCETTA CENTRALE DEI MINUTI,

2 QUADRANTI AUSILIARI

- per le ore (a ore 12)
- e i secondi (a ore 6)

CALENDARIO ANNUALE A FINESTRELLE:

- giorno a ore 10
- mese a ore 2
- data a ore 6

CORRETTORI (SULLA CARRURE)

CORREZIONE DEL GIORNO A ORE 9

CORREZIONE DELLA DATA TRA LE 9 E LE 10

CORREZIONE DEL MESE A ORE 10



CALIBRE 31-260 REG QA

REFERENCIA 5235



EL ROSTRO DE LA CRONOMETRÍA

Su reloj de pulsera Patek Philippe referencia 5235

presenta un aspecto poco habitual, con una esfera de tipo «regulador» que indica de forma separada las horas, los minutos y los segundos. Esta disposición inédita – aguja pequeña de las horas a las 12h, aguja grande central de los minutos, aguja pequeña de los segundos a las 6h – se inspira en los relojes de precisión llamados «reguladores» que antaño servían para indicar el tiempo exacto en las manufacturas relojeras, las instituciones científicas y los importantes puertos. Para evitar que la aguja de las horas oculte dos veces al día durante un momento prolongado la indicación de los segundos, se ha desplazado la aguja de las horas a la periferia de la esfera. En la manufactura, un gran regulador Patek Philippe & Co. que data de principios del siglo XX, indica, todavía hoy en día, cada segundo con gran exactitud.

En el corazón de su reloj se encuentra el órgano regulador revolucionario, con componentes innovadores y patentados – espiral Spiromax[®] y escape Pulsomax[®] (espiral, áncora y rueda de áncora fabricados en Silinvar[®], un derivado patentado del silicio).

Su reloj está equipado además de un Calendario Anual que sólo exige una corrección al año. Gracias a esta complicación muy apreciada, con una indicación inédita de tipo «regulador», a los nuevos componentes en Silinvar[®] y la excelencia artesana del trabajo de ensamblaje, de acabados y ajuste, combina muy bien las tradiciones ancestrales y las innovaciones punteras.

MODO DE EMPLEO

Su regulador con Calendario Anual referencia 5235

combina un modo de indicación inédito con el confort de un movimiento automático dotado de una espiral Spiromax® y un escape Pulsomax® en Silinvar® así como un calendario completo con fecha, día y mes que sólo exige una corrección manual al año.

CORONA PARA DAR CUERDA

La cuerda manual (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con la corona.

CUERDA

Su reloj está provisto de un movimiento de cuerda automática. Al mover la muñeca y gracias a la masa oscilante, el muelle barrilete se carga y la energía se almacena. Si no está en la muñeca y con toda su la cuerda, su reloj cuenta con una reserva de marcha de 48 horas máximo. Si se ha parado debido a que el tiempo de reposo ha sido superior a la reserva de marcha, se recomienda dar cuerda manual (aproximadamente 10 vueltas de corona, en el sentido de las agujas de un reloj). Se recomienda dar cuerda al reloj, sin que esté en la muñeca, para evitar las presiones laterales, las cuales, repetidas en el tiempo, podrían dañar el tubo de la corona.

PUESTA EN HORA

La hora se ajusta tirando de la corona en posición 2 y desplazando las agujas en uno u otro sentido. Si pasa las doce de la noche girando las agujas en el sentido horario, todas las indicaciones proporcionadas por el calendario estarán modificadas. No se recomienda realizar una puesta en hora hacia atrás después de las doce de la noche ya que el calendario podría desajustarse- aunque sin riesgo alguno de estropear el mecanismo.

Su reloj tiene un sistema de «stop- segundo» que le permite realizar la puesta en hora al segundo exacto, basándose en una señal acústica. Cuando extrae la corona (posición 2), la aguja de los segundos se para instantáneamente. Se pone de nuevo en marcha inmediatamente cuando vuelve a apretar la corona contra la caja (posición 1).

Atención: *Se recomienda dar cuerda sin que esté en la muñeca para evitar las presiones laterales en el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo dos dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.*

No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj sólo tiene garantía si la corona está apretada contra la caja.

FUNCIÓN Y CORRECCIÓN

Su reloj posee un mecanismo de Calendario Anual con ventanillas para el día, el mes y la fecha. Este sistema tiene en cuenta automáticamente las longitudes variables de los meses de 30 y 31 días. Si se lleva puesto el reloj o se da cuerda constantemente, la fecha sólo se debe corregir una vez al año, el 1 de marzo (adelantándolo 3 días, los años que no son bisiestos y 2 días, los años bisiestos). También puede ser necesario corregir el calendario cuando el reloj se ha parado después de cierto tiempo sin estar en la muñeca. Si las agujas se avanzan, pasadas las doce de la noche, las indicaciones del calendario avanzan un día. Para realizar una corrección rápida, se puede ajustar individualmente las tres ventanillas con tres botones correctores alojados en el canto entre las 9h y las 10h.

Advertencia: *El mecanismo de cambio de la fecha entra en función entre las 20 h y las 2 h de la mañana. Evite realizar cualquier ajuste al calendario con los botones correctores durante este periodo. Para tener la seguridad de realizar los ajustes en la zona horaria adecuada, ajuste su reloj a las 6h de la mañana procediendo de la siguiente manera: adelante las agujas hasta alcanzar las doce de la noche (la fecha cambia, sino son las doce del mediodía), y continúe en el mismo sentido hasta que las agujas indiquen las 6h.*

Si su reloj se ha parado, deberá darle cuerda manualmente antes de realizar cualquier corrección o manipulación (aproximadamente 10 vueltas de corona en el sentido de las agujas de un reloj).

Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz proporcionado con el reloj. Cualquier otra herramienta podría estropear su reloj.

CORRECCIÓN DE LA FECHA

Para corregir la fecha, presione todas las veces que sean necesarias en el botón corrector situado entre las 9h y las 10h, hasta que aparezca la fecha deseada.

Si la fecha que quiere que aparezca es el 30 o el 31, proceda de la siguiente manera:

1. Asegúrese que la esfera no indica el 30 o el 31 (adelante la fecha al 1 si fuera necesario)
2. Corrija primero el mes con el botón corrector a las 10h (ver más adelante)
3. A continuación, corrija la fecha en el 30 y 31.

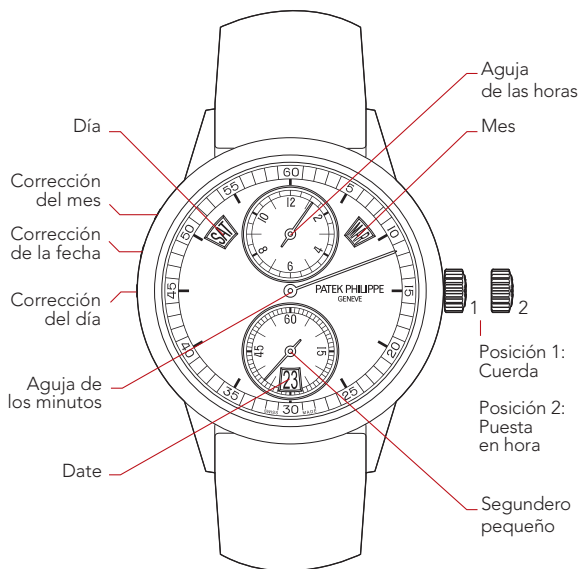
El mecanismo de cambio de los meses ya está en acción en las fechas del 30 y 31, si procede de otro modo, podría desajustar el calendario – aunque sin riesgo para el mecanismo.

CORRECCIÓN DEL MES

Para corregir el mes, presione todas las veces que sean necesarias en el botón corrector situado a las 10h, hasta que aparezca el mes deseado.

CORRECCIÓN DEL DÍA

Para corregir el día, presione todas las veces que sean necesarias en el botón corrector situado a las 9h, hasta que aparezca el día deseado.



MANTENIMIENTO

REVISIÓN

CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que menciona entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento, deberá estar debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente completado a su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Provisto de esta información, podrá inscribirse en el Registro de los propietarios Patek Philippe para recibir gratuitamente la *Revista internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el Sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa de un reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su *bienfature* sino también su precisión y su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todo el *savoir-faire* y signos distintivos relacionados a la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

Los movimientos y los relojes acabados están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos, relacionados con la precisión, la velocidad de la cuerda, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y el aspecto externo. Una vez ensamblado, su reloj automático, habrá funcionado entre 14 y 30 días antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias muy rigurosas del Sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en varias etapas de la producción, en los movimientos solos y después ya encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona de $[-3; +2]$ s/24 h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en la muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

Si tuviera que constatar este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado que tomará las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento del polvo, la humedad e incluso de cualquier riesgo de deterioro en caso de inmersión. No obstante, le sugerimos que evite que su reloj entre en contacto con el agua si tiene una correa de piel.

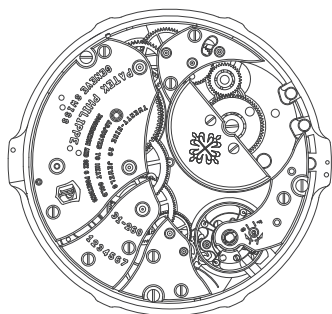
REVISIÓN

Le recomendamos que envíe su reloj a revisar, al menos una vez, en un periodo comprendido entre tres y cinco años. Para esto, es suficiente con entregarlo (llegado el caso enviarlo) a un distribuidor o un servicio técnico autorizado Patek Philippe. De este modo, tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas – un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así, responder a las normas de calidad Patek Philippe.

76 *Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, por favor, póngase en contacto con nuestro «Service Clients International», en Ginebra o consulte nuestra página web www.patek.com.*





CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

CALIBRE 31-260 REG QA

Indicación «regulador» con minutos en el centro, horas a las 12h y segundos a las 6h; Calendario Anual por ventanillas

DIÁMETRO	33 mm
ALTURA	5,08 mm
NÚMERO DE COMPONENTES	313
NÚMERO DE RUBÍS	31
RESERVA DE MARCHA	Min. 38 horas - máx. 48 horas
MASA OSCILANTE	Micro-rotor unidireccional en oro 22 quilates
VOLANTE	Gyromax®
FRECUENCIA	23.040 alternancias/hora (3,2 Hz)
ESPIRAL	Spiromax® en Silinvar®
ESCAPE	Pulsomax® con áncora y eda de áncora en Silinvar®
SIGNO DISTINTIVO	Sello Patek Philippe

INDICACIONES

GRAN AGUJA CENTRAL DE MINUTOS

DOS ESFERAS AUXILIARES

- Para las horas (a las 12h)
- Y los segundos (a las 6h)

CALENDARIO ANUAL POR VENTANILLAS:

- fases de luna a las 6h
- día y mes a las 12h
- fecha a las 6h

BOTONES CORRECTORES (EN EL LATERAL DE LA CAJA)

CORRECCIÓN DEL DÍA A LAS 9H

CORRECCIÓN DE LA FECHA ENTRE LAS 9H Y LAS 10H

CORRECCIÓN DEL MES A LAS 10H



キャリバー 31-260 REG QA
5235モデル



レギュレーター

クロノメトリーの系譜

ご購入いただいた5235モデルは、通常の文字盤とは異なる、独自の《顔》を持っています。これは、時、分、秒がそれぞれ異なるゾーンに表示される《レギュレーター》タイプの文字盤です。12時位置に時針、センターに分針、6時位置に秒針を配置したこの異例なデザインは、過去200年以上ににわたり時計製作工房や天文台や港などで基準時刻を示すために用いられてきた、据置式振り子時計《レギュレーター》へのオマージュです。時針が一日に2回、数時間秒針を遮ることを避けるため、時表示が文字盤の中心を外れた位置に配置されているのです。二十世紀初頭、Patek Philippe & Co.によって製作された大型の据置式レギュレーターは、今日もマニュファクチュールパテックフィリップで正確無比な時を刻み続けています。

5235モデルの心臓部には、革命的なSpiromax[®] 髭ぜんまいとPulsomax[®] 脱進機（ガンギ車とアンクル）が搭載されています。これらは、特許取得のシリコン・ベース素材Silinvar[®] からつくられています。

5235モデルは、パテックフィリップが創作し、特許を取得した年次カレンダー機構を搭載しています。月末が30日と31日の月を自動的に判別するこの機構により、日付の調整は1年に1回のみ行なえばよいこととなります。この有用なコンプリケーション機能は、独自の《レギュレーター》タイプの文字盤、革命的なSilinvar[®] 製の調速・脱進機構、卓越したクラフトマンシップによる組立て、仕上げ、調整と相まって、5235モデルを伝統と最新テクノロジーが融合した最高のタイムピースにしています。

取扱い説明

年次カレンダー・レギュレーター 5235モデル

は、独自の《レギュレーター》タイプの文字盤を備え、革命的な Silinvar[®] 製の Spiromax[®] 髭ぜんまいと Pulsomax[®] 脱進機（アングルとガンギ車）を採用しています。また日付、曜日、月を表示し、1年に1回のみ日付調整が必要な年次カレンダー機構を搭載しています。

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

巻上げ

自動巻タイムピースでは、手首の動きによりぜんまいが巻上げられます。いっぱい巻上げられた状態では、最大48時間連続して作動し続けます。着用しなかったためタイムピースが停止した場合は、リュウズを押し込んだ位置（ポジション1）で約10回リュウズを回して巻上げてください。ぜんまいは必ず腕に着用する前に巻くようにしてください。腕に装着した状態のまま巻上げを行うと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。

時刻調整

リュウズをポジション2に引き出して、正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダー表示が翌日に変わります。真夜中の0時を越えるまで針を時計反対回りに針を回すことは、ムーブメントに悪影響は与えませんが、お薦めできません。既に調整したカレンダー表示が変わってしまいます。

このモデルは《ストップセコンド》機構を備えており、時刻を秒針まで正確に合わせることができます。リュウズをポジション2に引き出すと、秒針がストップします。時報に合わせ、リュウズを押してポジション1に戻すと、秒針が再びスタートします。

ご注意：時刻調整は、リュウズに横方向の力がかかるのを防ぐため、腕に着用する前に行うようにしてください。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。

リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズを押し込んだ位置でのみ発揮されます。

機能と調整

このモデルは年次カレンダー機構を搭載しています。年次カレンダー機構は、月末が30日と31日の月を自動的に判別し、日付、曜日、月を表示します。このため日付の調整は、1年に1回、2月末日～3月1日にのみ行えばよいこととなります（平年の場合は3日、閏年の場合は2日進めます）。着用しなかったために停止した後も、日付の調整が必要となります。針を時計回りに回して真夜中の0時を過ぎると年次カレンダー表示が翌日に変わります。日付、曜日、月を個別に調整することもできます。この場合は、付属のファンクション・ペンシルを用いて、9～10時位置の曜日、日付、月調整ボタンを押して調整します。

ご注意：カレンダー表示は、午後8時から午前2時の間に切り替えます。この時間帯にはカレンダーの調整は行なわないでください。この時間帯を避けるには、リュウズをポジション2に引き出して時計回りに回し、針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダーの表示が翌日に変わりますので、さらに進めて午前6時に合わせ、その後、調整に入ってください。

タイムピースが停止している場合は、調整の前に10回ほどぜんまいを巻上げてください。

調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンシルを用いて行ってください。他の物を使うと時計を損なう危険があります。

日付調整

合わせたい日付が表示されるまで、9～10時位置の調整ボタンを押してください。

合わせたい日付が30日または31日の場合は、次のようにします。

1. 30日または31日が表示されていないことを確認します（30日または31日が表示されている場合は、1日に進めます）。
2. 10時位置の調整ボタンを押して月の調整を行います。
3. 30日または31日に日付を合わせます。

月表示は、30日または31日に切り替わります。上記の方法に従って合わせないと、カレンダー機構の同期がずれてしまいます。しかしムーブメントが損傷することはありません。

月の調整

ファンクション・ペンシルを使い、正しい月と閏年サイクルが表示されるまで、10時位置の月調整ボタンを押してください。

曜日の調整

曜日が日付に合っていない場合は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい曜日が表示されるまで、9時位置の曜日調整ボタンを押してください。



お手入れと メンテナンスサービス

製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、2年間の製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテックフィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査を経ています。パテックフィリップのすべての機械式タイムピースは、パテックフィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精度

パテックフィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテックフィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20mm以上のものは、日差 $-3\sim+2$ 秒でなければならない（パテックフィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテックフィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

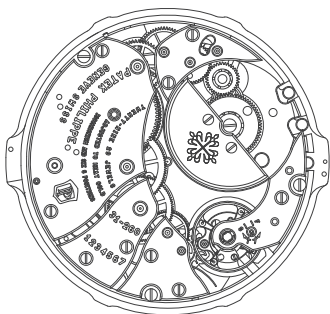
パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト www.patek.com をご覧ください。





ムーブメントの技術仕様

自動巻ムーブメント

キャリバー 31-260 REG QA

12時位置に時針、センターに分針、6時位置に秒針を配置した《レギュレーター》タイプの文字盤、窓表示年次カレンダー搭載

直径	33 mm
総厚	5.08 mm
部品総数	313
石数	31
連続駆動可能時間	最小 38 時間、最大 48 時間
自動巻ローター	22 金偏心マイクロローター、 単方向巻上げ式
テンブ	ジャイロマックス
振動数	23,040 振動 (片道) / 時 (3.2 Hz)
髭ぜんまい	Spiromax® (Silinvar® 製)
脱進機	Pulsomax® (Silinvar® 製アングル とガンギ車)
刻印	パテック フィリップ・シール

表示

分 (センター)

サブダイヤル

-時 (12 時位置)

-秒 (6 時位置)

年次カレンダー表示窓

-曜日 (10 時位置)

-月 (2 時位置)

-日付 (6 時位置)

調整ボタン

曜日 (9 時位置)

日付 (9 時半位置)

月 (10 時位置)

31-260 REG QA機芯

編號5235



計時的 面貌

閣下的百達翡麗編號5235腕錶設計自成一格，與傳統時計顯著有別。腕錶錶面採用三針一線的設計，備有三個獨立的時、分、秒顯示區。錶面佈局結合設於12時位置的小時附屬顯示盤、中央分針和設於6時位置的小三針附屬顯示盤；設計靈感取自於以往製錶師、科研機構和主要港口爲了精準地記錄時間而使用十分精密的座地擺鐘。爲避免時針在日內某些時分遮蓋小三針顯示盤的部份範圍，擺鐘的小時顯示都位於錶面周邊的位置。這種錶面佈局，正是如今在百達翡麗工作坊滴答運轉的擺鐘標記，由Patek Philippe & Co於二十世紀初製造運作精準至秒。

閣下的三針一線年曆腕錶，箇中的擺動器堪稱前衛，配備Spiromax[®]擺輪游絲和Pulsomax[®]擒縱器（發條、槓桿和擒縱齒輪全以Silinvar[®]矽製物料製成），全屬革新的專利零件。

此外，閣下的腕錶亦配備年曆裝置，每年僅需調校一次。憑藉如此廣受歡迎的複雜功能、非比尋常的三針一線錶面佈局、革新的Silinvar[®]矽製零件，加上組裝、加工和精準調校上投入的工藝技術，造就編號5235腕錶以最動人的美態，展現傳統兼融創新的面貌。

操作指示

閣下的編號5235三針一線年曆腕錶結合不凡的錶面設計和自動上弦機芯的便利特性，兼備Spiromax[®]擺輪游絲和Silinvar[®]物料製成的Pulsomax[®]擒縱器，以及日期、星期和月份的完整年曆顯示，每年僅需人手調校一次。

上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶人手上弦（位置1）和設定時間（位置2）。

上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀，從而拉緊主發條，由此存儲動力。把上滿弦的腕錶置閒時，機芯可持續運行多達48小時。若腕錶耗盡動力儲備停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。請在佩戴前為腕錶上弦，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因長年累月受壓而損壞。

設定時間

若要設定時間，請先把錶冠拉出至位置2，然後朝前或後旋轉。當閣下按順時針方向轉動指針跨越午夜時，日曆顯示亦會相應推進。我們建議閣下不要朝逆時針方向轉動指針跨越午夜，這樣會導致日曆顯示不能同步更新；然而，此舉不會損壞日曆裝置。

閣下的腕錶配備停秒裝置，只要把錶冠拉出至位置2，即可停止秒針運作，方便根據時間訊號同步調校，使腕錶可準確至秒。只要把錶冠推回原位（位置1），秒針即可重新運行。

注意事項：請在佩戴前為腕錶設定時間。如此可避免對上弦柄軸套管施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩雙指尖輕輕轉動錶冠。

切勿在潮濕的環境或水中拉出錶冠。閣下的腕錶錶冠必須推回原位，才能發揮防水功能。

功能和校正

閣下的腕錶配備年曆裝置，以顯示窗顯示星期、月份和日期；腕錶能自動辨識30日或31日的月份日數變化。如果每日佩戴，僅需在3月1日校正日期（非閏年向前推進3日，閏年則推進兩日）。如果腕錶置閒一段時間且已經停止運行，也可能需要校正日曆顯示。如果以順時針方向把指針移過午夜時分，日曆將前進一天。如要快速校正，可使用三個設於錶側9時和10時位置的按鈕，分別調校三個顯示窗內的資料。

注意事項：日曆顯示裝置在每天下午8時至凌晨2時之間運作。在這段時間內，請勿使用按鈕調校日曆。為免調校時干擾裝置，請遵照下列方式把腕錶時間設於上午6時：把指針轉動至跨過午夜（日期將會切換，否則請從正午時分繼續轉動指針推進12個小時），然後把指針調至上午6時。

若閣下的腕錶停止運行，請先以人手重新上弦，然後才進行任何校正或調校行動（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。

僅使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具可能會損壞腕錶。

校正日期

若要設定日期，請依照顯示目前日期所需按動的次數，按壓位於9時與10時位置之間的校正按鈕。

如希望把日期設定為第30日或31日，請按照下列指示操作：

1. 確保目前的日期顯示並非30日或31日（如有必要，可把日期設定為當月第一日）。
2. 首先，以位於10時位置的校正按鈕校正月份（參見下文）。
3. 然後把日期校正至30日或31日。

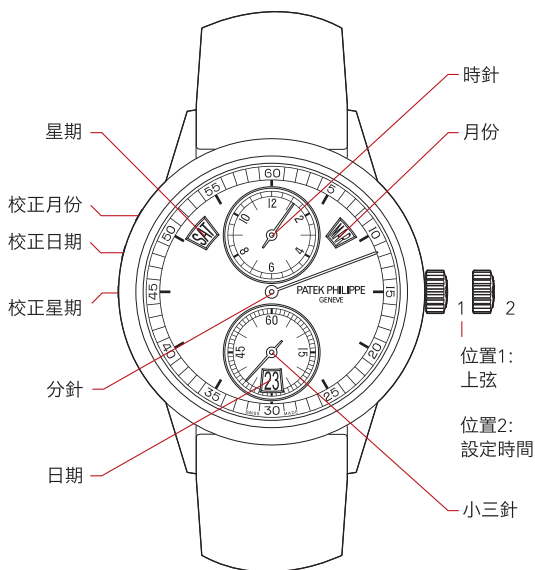
月份顯示裝置在月內第30日和31日已處於啓動狀態。如閣下不遵照所述程序調校，可導致日曆顯示不能同步更新，但不會影響裝置的完整性。

校正月份

若要校正月份，請依照顯示目前月份所需按下的次數，按壓位於10時位置的校正按鈕。

校正星期

若要校正星期，請依照顯示正確星期所需按下的次數，按壓位於9時位置的校正按鈕。



產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署，註明購買日期並填上閣下的姓名才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日期起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記，印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶完成組裝後，在送離百達翡麗工作坊之前將預先運作約14至30日；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑20毫米或以上機芯的速率精確程度必須在每24小時-3秒或+2秒之間。

腕錶的精確程度，取決其記時的準確程度。一枚走快或慢了時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差，並不困難。腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質可能引致輕微的誤差。手腕擺動、氣溫、氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬探測器和家用電器等均會形成磁場），振動和其他因素，都可能影響機芯的準確程度。

若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心調校，工作人員將竭誠服務，務求為您提供滿意的服務。

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下不要把腕錶直接與水接觸。

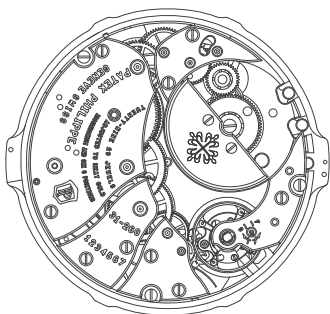
售後服務

我們建議閣下每5年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在認可的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們亦會精心測試腕錶所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

若閣下對腕錶維修和保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站www.patek.com。





機芯規格

自動上弦機械機芯

31-260 REG QA機芯

三針一線錶面配置中央分針、時針位於12時位置，秒針位於6時位置；年曆裝置，配備顯示窗

直徑	33毫米
厚度	5.08毫米
部件數目	313
寶石數目	31
動力儲備	至少38小時-最多48小時
上弦擺動陀	22K金迷你擺動陀，單向上弦
擺輪	Gyromax®
擺動頻率	每小時半擺動23,040次（3.2赫）
游絲	Spiromax®擺輪游絲， Silinvar®物料製造
擒縱器	Pulsomax®擒縱器，槓桿與擒縱齒輪以Silinvar®物料製造
印記	百達翡麗印記

顯示器

中央分針

兩個附屬顯示盤

- 小時附屬顯示盤位於12時位置
- 小三針附屬顯示盤位於6時位置

年曆裝置，配備顯示窗

- 星期顯示位於10時位置
- 月份顯示位於2時位置
- 日期顯示位於6時位置

校正按鈕（位於錶側）

校正星期按鈕位於9時位置

校正日期按鈕位於9時與10時位置

校正月份按鈕位於10時位置

CALIBER 31-260 REG QA
REFERENCE 5235



校时 盘面

您的百达翡丽REF. 5235腕表拥有设计独特的表盘，使其在其他传统時計之中脱颖而出。所谓的校时表盘分为三大独立显示区域，分别指示小时、分钟和秒钟。表盘布局包括12时位置的辅助小时表盘，一枚中心大分针，6时位置的辅助秒钟表盘；这种表盘设计的灵感来自体形庞大、走时精准的落地校时摆钟，制表匠、科学机构以及各大港口一度将其广泛用于为钟表校时。为避免时针遮盖住辅助秒钟表盘的一部分（一天两次，每次持续数小时），时针特别安置到在表盘边缘。这种表盘布局亦是百达翡丽制表工坊内的校时大摆钟的品质证明，时至今日，这座诞生于20世纪初的摆钟仍能精确走时，其误差不到一秒。

年历校时腕表的摆重装置绝对前卫时尚，采用Spiromax®摆轮游丝和Pulsomax®擒纵装置（弹簧、叉杆、擒纵轮均为Silinvar®硅基材质），这些创新部件已获专利认证。

此外，您的腕表配有年历装置，每年只需调校一次。凭借这项实用的年历功能，独一无二的校时表盘设计，创新的Silinvar®组件，以及装配、装饰和精度调节方面倾注的精湛工艺，您的Reference 5235腕表既洋溢着传统的神韵，又独具迷人的创新功能。

使用说明

您的Ref. 5235年历校时腕表结合了创新的校时表盘和方便的自动上弦机芯，这款原厂自制机芯采用了Silinvar®材质的Spiromax®摆轮游丝和Pulsomax®擒纵装置，同时配有完整的年历功能，可显示日期、星期和月份，每年只需调校一次。

上弦表冠

上弦表冠用于为腕表手动上弦（位置1）和设定时间（位置2）。

上弦

您的腕表搭载自动上弦机芯。手腕的摆动会使离心摆陀运作，从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，只要之前上足弦，腕表仍可运转至少48小时。若动力储存耗尽，可用手动方式为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约10圈）。请在佩戴前为腕表上弦。这样就可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，因为后者日积月累可能会损坏上弦柄轴。

设定时间

如需设定时间，请先将表冠拉出到位置2，再按任意方向旋转表冠。如果时针按顺时针方向越过午夜12时，日历显示则会前进一天。我们建议您不要让时针按逆时针方向越过午夜12时，因为这会导致日历显示无法同步；尽管这并不会损坏年历装置。

您的腕表配有停秒装置，只要您将表冠拉出到位置2，秒针将立刻停止走动。这样您就可以在声音信号的提醒下，将腕表走时同步到秒钟。一旦表冠归位（位置1），秒针就会立即开始转动。

注意：设置时间时请摘下腕表。以免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用双指轻轻旋转表冠。

请勿在潮湿环境或水下拉出表冠。只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。

功能与调校

您的腕表拥有年历功能，以视窗的方式显示星期、月份和日期，并可自动识别30天和31天的不同月份。若每天佩戴腕表，则只需在每年的3月1日调校（平年向后拨3天，闰年向后拨2天）。若腕表长时间放置且已停止走动，其他年历显示可能同样需重调校。如果时针按顺时针方向越过午夜12点，则日历显示将前进一天。若要快速调校年历显示，9时和10时位置之间的表壳侧面有三个按钮，可分别调校三个视窗显示的读数。

注意：年里显示的驱动装置在每天晚上8点到凌晨2点启动，因此这一时间段内不可用调校按钮调校年历。为避免在调校时扰乱该装置，请按如下步骤将腕表时间调校到上午6点：将时针拨过午夜十二点（日期也会前进一天；若不变化，则将时针从正午十二点沿顺时针方向拨动12个小时），直至指向上午6点。

如果腕表已停止走时，则需在进行了任何调校操作之前，使用手动方式为腕表上弦（按顺时针方向旋转表冠约10圈）。

请务必使用随表附赠的调试笔操作调校按钮。使用其他任何工具都有可能损坏您的腕表。

日期调校

调校日期时，反复按动9点和10点之间的调校按钮，直至显示当前日期。

如果您要将日期设定为30日或31日，请按如下步骤操作：

1. 确保腕表的日期显示并非30日或31日（如有必要，将日期设为1日）；
2. 首先按动10点位置的调校按钮设定月份（如下所示）；
3. 然后将日期设定为30日或31日。

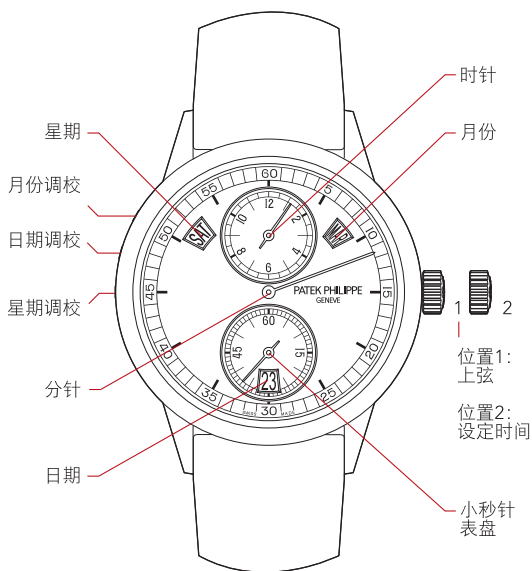
月份显示的驱动装置会在30日和31日自动启动。如果您没有遵循上述操作规定，可能会破坏日历的同步，但不会影响整体机芯功能。

月份调校

调校月份时，反复按动10时位置的调校按钮，直至显示当前月份。

星期调校

调校星期时，反复按动9时位置的调校按钮，直至显示正确的星期。



原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，标明该款腕表的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认自您购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记为“百达翡丽注册用户”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

百达翡丽印记 (PATEK PHILIPPE SEAL)



作为一项全方位的质量印章，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过14-30天的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每24小时-3秒至+2秒之间。

腕表的精度取决于其走时稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。因此，最后一项测试会在手腕上进行。此外，位置、温度或气压的波动、存在磁场（如由大多数电子设备、金属探测器、家用电器等产生）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您服务，对腕表进行调校，直至您完全满意。

您的腕表依据不同的型号采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，同时避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们建议您避免腕表与水直接接触。

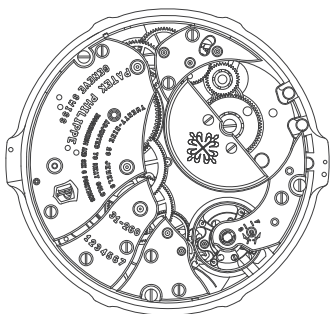
优质服务

建议您每五年对腕表进行一次保养。请将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交给授权服务中心进行保养。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，请联系附近的百达翡丽特约零售商或位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务部，亦可访问www.patek.com。





机芯规格

自动上弦机械机芯

CALIBER 31-260 REG QA

校时表盘采用中心大分针，时针位于12时位置，秒针位于6时位置；视窗式年历显示。

机芯直径	33毫米
机芯厚度	5.08毫米
零件数量	313
宝石数量	31
动力储存	至少38小时 - 最长48小时
上弦摆陀	22K金迷你自动盘，单向上弦
摆轮	Gyromax®
频率	每小时23,040次半摆动 (3.2赫兹)
游丝	Spiromax® (材料: Silinvar®)
擒纵装置	Pulsomax®, 其叉杆和擒纵轮采用 Silinvar®材料
印章	百达翡丽印记

显示

中心大分针

两个辅助表盘

- 时针位于12时位置
- 秒针位于6时位置

视窗式年历显示

- 星期显示位于10时位置
- 月份显示位于2时位置
- 日期显示位于6时位置

调校按钮 (表壳侧面)

星期调校按钮位于9时位置

日期调校按钮位于9时和10时位置之间

月份调校按钮位于10时位置





PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2014 Patek Philippe, Genève